

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 77 (1964)

Artikel: Ediziuns dalla Ligia en lavur
Autor: Sonder, A. / Peer, Andri
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-226732>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

mezza dunzaina da partecipants. Il cuors gnü dat dal cuntschaint pittur da culissas Remo Zimmermann, Berna.

Cuors cumbinà (bellet, concepziun dramatica, concepziun da regia) als 26 e 27 october a Lavin illa Chasa Fliana cun üna vainchina da partecipants, da Schlarigna fin Martina. Il cuors gnit dat in trais gruppas da Jon Semadeni, da Jösi Dürst, Thalwil e dal suottascrit.

Cuors d'iglüminaziun als 29 fevrer 1964 ad Ardez, 40 partecipants. Quist cuors d'eira pensà sco cuntinuaziun da quel da Lavin. Duonna Madlaina Feuerstein-Demarmels ha fat demonstraziuns davart l'importanza da la culur sül palc, vi da costüms, culissas e glüms, ed il suottascrit ha igluminà il toc dals dad Ardez, «Il vitürin Muntatsch» da Gerhard Hauptmann/Men Gaudenz (Fuhrmann Henschel).

Tenor il program da lavur sun stats perviss per quist on eir publicaziuns e consultaziuns:

Publicaziuns fattas cun iniziativa o sustegn da la STPS:

La Tribuna romontscha nrs. 20—22, La Scena nrs. 30—31.

Consultaziuns per la tscherca da tocs a 33 societats cun passa 100 tocs ad invista. Da quellas societats han 14 tschernü ün toc racumandà, var 45%! Quai es inse ün bel numer e demuossa cha la consultaziun es güstifichada. Nus avain però constatà chi mancan amo adüna tocs e nus stuvaran in avegnir sforzar ün sich la producziun da novs tocs da teater, saja originals o traducziuns.

Il Muossavia dramatic malavita nun es amo suot tet, *sustegns* finansials a societads chi han stuvü lavurar cun deficit s'ha dat a 4 (2 ladin, 1 sursilvana ed 1 sutsilvana).

Tuot in tuot ün on früttaivel per la lavur sül champ da teater.

Tista Murk

Ediziuns dalla Ligia en lavur

Vocabulari surmiran

Sainza grond fracasch è la lavour pigl vocabulari surmiran durant gl'onn passo eida puspè en dètg pass anavant. En'emda digl meis d'avost ò Ambros Sonder excerpto la numerusas scatlas digl Dicziunari Rumantsch Grischun, tgi pertotgan la letra Q. El ò cun tala occasiun stuia rasolver en delicat problem da la grafeia. Da ple tgi 200 onns sa mossa ainten igl svilup digl q an Surmeir ena schi straintga consequenza, tgi giustifitgescha la veia tgi el ô percurria. Quasi 12 onns èn passos siva tgi l'amprema letra da prova F cun var 600 tgavazigns e 1062 lengias text è neida redigeida. Agl redacter mantgeva a lezz'oura anc la maseira e l'experientscha; uscheia ans ogl decidia da raveder la letra F, la splimar e la dar ena fattura pi

adequata a las otras letras. Dr. Mena Wüthrich ò redutgia igl domber digls tgavazzins sen 484 ed aschunto en tschert domber d'expressiuns or da material privat, plets da buna taimpra surmirana.

D'otra vart ò igl noss meritevel redacter digl DRG dr. *Andrea Schorta* surpiglia l'incarica da controllar igl antier manuscretg digl Vocabulari e da dar giu sessour en pareri scientific per mangs digls organs da la Leia Rumantscha, scu el veva a sies taimp fatg per igls Sursilvans (Dr. A. Decurtins), Engiadines (Dr. O. Peer) e per Schons (Curo Mani). Sen fundamaint da la critica da Dr. Schorta pon igls redacters rediger la part scursaneida tudestga-rumantscha ed alloura surdar an stampa l'ovra, tgi dess salvar igl rumantsch surmيران da la bova tudestgonta.

A. Sonder

*Ediziun centenara da las ouvras da Peider Lansel
in incumbenza da l'Uniun dals Grischs e da la Lia Rumantscha*

L'on passà festaget il pövel rumantsch il 100avel anniversari da Peider Lansel (15 avuost 1863—1963). E'ls 9 november 1963 eiran scuors 20 ons daspö il di cha'l poet murit. A Sent, cumün patria e frequainta dmura da Peider Lansel, vettan lö ils 17 e'ls 18 avuost grondas festivitats, a las quallas pigliettan part las societats rumantschas, rappreschantants da las autoritats chantunalas e federalas, homens prominents da tuot il pajais e bler pövel. Il redatur da l'ouvra centenara tgniet il pled festiv, intant cha Jon Pult evochet in üna briglianta baderlada «Ils poets da Sent» chi han vivü avant o dasper Lansel.

L'ouvra poetica, chürada da duos societats, nu pudet malavita cumparair per quist mumaint chi füess stat uschè adattà. Ün vaiva sperà da gnir a tapin, mo l'experienza muosset cha'l temp nu bastaiva: üna tgnina ouvra dumonda lavuors preparativas zuond extaisas e blera chüra. Uschè stuvettan ils termins per la stampa e la publicaziun da l'ouvra gnir revais e suspais, quai chi füt decis in princip in üna tschantada dals respunsabels ils 17 favrêr 1964 a Samedan. Ils subscribers da l'ouvra centenara faran il bain da's paziantar amo ün pa e da güdar cun lur incletta a la buna reuschida da l'ouvra. Per il mumaint ais in stampa il prüm tom chi cuntogna las poesias originalas e las versiuns poeticas.

Eir las gazettas grischunas e quellas da Svizra bassa e da Svizra francesa han tut viva part da la festa commemorativa e demuossà lur simpatia culs Rumantschs. Il studio da Beromünster ha diffuondü duos emischius plü lungas dedichadas a Lansel e perfin la Cinegazetta svizra s'ardüet culla camera fin sü Sent, dond perdütta quant fich cha Lansel viva amo illa conscienza dals Svizzers. Mo il fat il plü allegraivel eira l'interess dal pövel sves.

Andri Peer